

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

ARAŞTIRMA MAKALELERİ / RESEARCH ARTICLES

- Ümmügülsüm ALBİZ**.....1-20
Mizahın Çevirisi: Nasreddin Hoca Fıkralarının Almancaya Çevirisinin Genel Sözlü Mizah Kuramına Göre İncelenmesi
(Humor Translation: An Analysis of the German Translation of Nasreddin Hodja Anecdotes within the Framework of the General Theory of Verbal Humor)
- Şerif ARSLAN**.....21-51
Kurumsal Ayrımcılıktan Dijital Nefret Söylemine: Cair Raporu ve X Platformu Üzerinden Abd'de İslamofobi
(From Institutional Discrimination to Digital Hate Speech: Islamophobia in the United States Across the Cair Report and X Platform Reactions)
- Semra ÖĞRETMEN ASLAN – Ali Rıza KILIÇ**.....52-76
Göçmen Kimliğin Damgalanma Süreçleri: Fatma Aydemir'in Ellbogen adlı Romanının Damga Kuramı Ekseninde İncelenmesi
(Stigmatization Processes of the Migrant Identity: An Analysis of *Ellbogen* by Fatma Aydemir within The Framework of Stigma Theory)
- Semahat AYSU – Suzan DENİZ**77-93
The Language as Resistance: Identity, Survival, and Future in Patricia Forde's the Wordsmith
(Direniş Olarak Dil: Patricia Forde'nin *Liste* Adlı Eserinde Kimlik, Hayatta Kalma ve Gelecek)
- Olgahan BAKŞI YALÇIN**.....94-109
From Page to Screen and Beyond: Transmedia Storytelling in Coraline
(Sayfadan Ekrana ve Ötesine: *Coraline* Başlıklı Eserde Transmedya Anlatımı)
- Kadriye BOZKURT**110-127
Digitalisation and theatre: From physical death to digital presence- User Not Found.
(Dijitalleşme ve Tiyatro: Fiziksel Ölümünden Dijital Varlığa -*User Not Found* Üzerine Bir İnceleme)
- Rafael CARPINTERO - María Jesús HORTA - Saliha Seniz COŞKUN - Carmen RODRÍGUEZ LÓPEZ**128-138
Training Turkish-Spanish literary translators through international online seminars: The importance of digitalization
(Uluslararası Çevrimiçi Seminerler Aracılığıyla Türkçeden İspanyolcaya Edebi Çevirmen Eğitimi: Dijitalleşmenin Önemi)
- Zeliha DURAN**139-154
Tanrılaşan Teknik ve Yeniden Yazılan İnsan: "La Inteligencia Definitiva" Üzerine Bir Okuma
(Divinized Technics and the Rewritten Human: A Reading of "La Inteligencia Definitiva")
- Hatice GENÇ**155-179
Helene Hegemann'in Axolotl Adlı Romanında Dijital Anlatı Pratikleri
(Digital Narrative Practices in Helene Hegemann's Novel *Axolotl*)
- Aydın GÜLER**180-193
Latife Tekin'in Berci Kristin Çöp Masalları Romanının Hiper Metin Kuramıyla İncelenmesi
(An Analysis of Latife Tekin's Novel *Berci Kristin Çöp Masalları* With Hypertext Theory)
- Hatice GÜLPINAR**.....194-213
Klasik Türk Şiirinde Dağlamak Kelimesinin Dijital Platformlar Aracılığıyla Analizi
(An Analysis of the Word "Dağlamak" In Classical Turkish Poetry Through Digital Platforms)

Onur GÜNAY – Yıldırım TUĞLU	214-226
<i>2020-2025 Yılları Arasında Yabancı Dil Araştırmalarında Oyunlaştırma: Eğilimler, Yöntemler ve Bulgular</i> (Gamification in Foreign Language Research Between 2020 and 2025: Trends, Methods and Findings)	
Nur Gülümser İLKER	227-239
<i>Robotlar ve Duygusal Takviyeden Etik Soruna: Yamila Bêgné'nin Vos Y Yo En El Futuro öyküsü</i> (From Emotional Supplement to Ethical Problem: Yamila Bêgné's Short Story <i>Vos Y Yo En El Futuro</i>)	
Nihal KOCA	240-256
<i>Fallstudie zum Einsatz Künstlicher Intelligenz beim Lernen von Deutsch als Fremdsprache in einer Vorbereitungs-klasse</i> (Hazırlık Sınıfı Öğrencilerinin Almanca Öğreniminde Yapay Zekâ Kullanımına Yönelik Bir Durum Çalışması)	
Esra KOYUNCU	257-271
<i>Yapay Zekâ Destekli Dijital Hikâyeler ile Milli Kültür Edinimi</i> (National Culture Acquisition Through AI-Assisted Digital Storytelling)	
Meryem NAKİBOĞLU – Macide AYDIN	272-287
<i>“Köln Bülbülü” Yüksel Özkasap'ın Türkülerinde Göç Olgusu</i> (The Phenomenon of Migration in the Folk Songs of Yüksel Özkasap, “ <i>The Nightingale of Cologne</i> ”)	
Sevda NASRADINLI	288-301
<i>Dilbilimde Yeni Bir Arayüz: Rus İnternet Dilbilimi ve Araştırma Alanları</i> (A New Interface in Linguistics: Russian Internet Linguistics and Research Fields)	
Emin Erdem ÖZBEK - Vildan KOÇOĞLU GÜNDOĞDU - Argen SHABDANOV ...	302-320
<i>Tuvacanın Dijital Canlılığı ve Dil Eserlerinin Dijitalleştirilmesi Üzerine Çalışmalar</i> (Digital Vitality of Tuvan Language and Studies on Digitization of Language Materials)	
Cansu Özge ÖZMEN	321-331
<i>From Compassion to Coercion: Inversion of Antinatalism in The Offset</i> (In the <i>Offset</i> Romanında Antinatalizmin Tersyüz Edilmesi)	
Aysun ÖZSUNAR	332-353
<i>Arap Edebiyatında Dijital Dönüşüm: Blog Yazını</i> (Digital Transformation in Arabic Literature: Blog Writing)	
Nalan SAKA	354-375
<i>Post-apokaliptik Bir Dünyada Yıkım ve Yalnızlık: Arno Schmidt ve Schwarze Spiegel (Kara Aynalar)</i> (Destruction and Solitude in a Post-Apocalyptic World: <i>Arno Schmidt and Black Mirrors</i>)	
Özge KARİP SEYREK	376-387
<i>Entangled Lives: A Harawayan Reading of Margaret Atwood's The Year of The Flood</i> (İç İçe Geçmiş Yaşamlar: Margaret Atwood'un <i>Tufan Zamanı</i> 'na Harawayci Bir Yaklaşım)	
Abdullah Gökhan TUĞAN	388-398
<i>The Limits of Utopia: Remedy and Poison in The Carhullan Army by Sarah Hall</i> (Ütopyanın Sınırları: Sarah Hall'un <i>The Carhullan Army</i> Adlı Eserinde Şifa ve Zehir)	
Yaren Devrim TÜRKÖĞLU – Mukadder SEYHAN YÜCEL	399-418
<i>Verwendung von Satzbeispieleinträgen des computergenerierten digitalen Wörterbuchs Linguee als Semantisierungstechnik</i> (Bilgisayar Destekli Dijital Sözlük Linguee'nin Örnek Cümle Girişlerinin Anlamsallaştırma Tekniği Olarak Kullanımı)	

ÖNSÖZ

Değerli Okuyucularımız,

Dergimizin bu ek sayısını sizlerle paylaşmaktan büyük bir memnuniyet duyuyoruz. Bu ek sayı, başlangıçta ICOASP 2026 Kongresi'nde sunulan ve sonrasında makale formatına dönüştürülen sözlü bildirimleri bir araya getirmek amacıyla planlanmıştı. Kongrede sunulan değerli çalışmaların akademik yazına kazandırılması, esasen bu sayının çıkış noktasını oluşturmaktadır.

Ancak süreç ilerlerken dergimize dil, edebiyat ve dilbilim alanlarında gönderilen makale sayısındaki belirgin artış, editör kurulumuzu bu sayının kapsamını yeniden değerlendirmeye yöneltmiştir. Hakem değerlendirme süreçlerinden başarıyla geçmiş, yayına hazır hale gelmiş diğer çalışmaları da bekletmek yerine bir an evvel bu ek sayı bünyesinde okuyucularımızla buluşturmayı uygun bulduk.

Bu kararın temelinde, alan yazınına daha zengin ve çok yönlü bir akademik perspektif sunma isteği yatmaktadır. Böylece bu sayının, yalnızca ICOASP 2026 Filoloji Kongresi kökenli çalışmalarla sınırlı kalmayıp dil, edebiyat ve dilbilim alanlarındaki güncel araştırmaların daha geniş bir yelpazede temsil edildiği bir seçki niteliği kazandığı görüşünderiz. Amacımız, farklı araştırma konularını ve yöntemsel yaklaşımları bir arada sunarak daha kapsayıcı bir okuyucu kitlesine ulaşmaktır.

Bu sayıda yer alan tüm yazarlarımıza özverili çalışmaları için, değerli hakemlerimize titiz değerlendirme süreçlerindeki katkıları için ve emeği geçen diğer herkese teşekkürlerimizi sunarız.

Sayımızın alana katkı sağlamasını ve okuyucularımız için ilham verici olmasını dileriz.

Saygılarımızla.

Doç. Dr. Harun GÖÇERLER
Baş Editör